



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield**

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various  
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of  
Dublin, 1777**

Lettre LVII. A La Môme.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52077)

manières du beau monde. Du côté du savoir, le témoignage que vous m'avez envoyé de notre abbé Sallier lui est bien glorieux ; je joins mes vœux aux siens, ou pour mieux dire, ce seroit le comble des miens, de le voir penser comme vous. Je vous supplie, madame, de dire à notre abbé de ma part, tout ce que je devois lui dire moi-même, sur ses attentions, sa politesse, son amitié : il en aura plus de plaisir, et j'en aurai plus d'honneur, que si je lui faisois payer le port d'une lettre pour le lui dire beaucoup moins bien.

---

L E T T R E LVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Fev. V. S. 1751.

**V**OUS voulez absolument que votre élève aît du fond ; je le veux bien, et je le crois même ; mais si ce fond n'est pas orné par les manières, la politesse, les attentions, et toutes ces petites graces extérieures, qui sont si aimables, et si nécessaires, il devient assez inutile, et ne rendra guères au propriétaire.

On se fait respecter et estimer par un fond de mérite, et d'érudition ; mais cela ne suffit pas, il faut plaire, et on ne plaît que par les agrémens et les graces. C'est le langage que je lui tiens dans toutes mes lettres ; il me paroît en sentir tout le vrai, il a tous les jours devant les yeux le meilleur modèle, car je crois qu'il ne manque guères un jour de vous voir, et si à la fin, avec tout cela, il ne se forme point, même malgré lui, il faut qu'il jouë d'un furieux malheur. Dites-moi naturellement, madame, je vous en prie, lui trouvez vous du mieux à cet égard depuis qu'il est à Paris ? Se fait-il peu-à-peu ? Marcel lui a-t-il donné un peu meilleur air ? et commence-t-il à prendre la couleur de ces bonnes compagnies, qui ont bien voulu le recevoir et le tolérer ? Si l'a gagné du terrain, il avancera toujours ; mais s'il en est encore précisément là où il en étoit à son arrivée à Paris, j'en désespérerai, nonobstant tous vos soins. Il a une telle confiance en vous,

que

effect upon him, than all my lessons. He doats on you, almost to adoration, and you may well imagine I encourage that disposition; so don't be so gentle with him, but reprove him for the least thing you see amiss. As to the little secret he has entrusted you with, relative to his expences, I must tell you I had left him at full liberty upon that article, with orders to draw upon me freely, for whatever was necessary, or even decent; but, since he chuses rather to be at a certainty, and that you are of the same opinion, to accustom him to a certain regularity in his expences, I have no objection to it, upon condition that you will name the sum that you think will be necessary. For instance, shall I allow him a thousand, fifteen hundred, or two thousand livres a month? As, on the one hand, I would not have him launch out into needless and frivolous expences; so, on the other, I would not have him be in want of money to make a creditable figure. If you rate his expences, for instance, at fifteen hundred livres a month, I would not, between you and me, be understood to mean that he should never exceed that sum, in a case of necessity; for I would not, out of an ill-judged parsimony, deprive him of the real advantages arising from a certain freedom in his expences. Do me the favour, madam, to tell me what you think his stated allowance should be, and he shall have it, with this proviso, that we shall not fall out for a little more now and then.

The abbé de la Ville's letter is certainly very flattering for me; I have loved him, though an enemy, and as such I esteemed him enough to fear him; but since we have been allowed to be friends, I have retained the same sentiments for him, refined from that alloy which is inseparable from fear. I beg, madam, you will present my best compliments to him when you see him. I hope his merit and talents will be as well rewarded as they are known, in the country from whence he dates his letter. To conclude, ask yourself what I ought to be to you; and be assured, madam, that I am so.

LETTER

que tout ce que vous lui direz fera cent fois plus d'effet sur lui, que toutes mes leçons; çela va presque à l'adoration, et vous jugez bien que j'encourage cette disposition. N'y allez donc plus si doucement, et ne lui passez pas la moindre chose. Par rapport à la petite confiance qu'il vous a faite au sujet de sa dépense, je vous dirai que je lui avois donné carte blanche sur cet article, avec ordre de ne me pas ménager, en tout ce qui seroit nécessaire, ou même décent; mais puisqu'il aime mieux savoir à quoi s'en tenir, et que vous êtes aussi de son avis, pour l'accoutumer à une forte de règle dans sa dépense, je le veux bien, à condition que vous fixiez la somme nécessaire, par mois. Par exemple, voulez-vous mille, quinze cens, ou deux mille francs par mois? D'un côté, je ne voudrois pas lui fournir pour une dépense inutile et frivole, et de l'autre, je ne voudrois pas qu'il manquât d'argent pour faire une dépense honorable; si vous fixez, par exemple, sa dépense en gros à quinze cens livres par mois, je n'entends pas, entre nous, qu'en cas de besoin il n'aille pas au delà; car je ne veux point, par une épargne déplacée, le priver d'aucun des avantages réels qui accompagnent une certaine dépense honnête: ayez la bonté donc, madame, de me dire la somme que vous jugez à propos que je lui nomme, bien entendu toujours, que nous ne nous brouillerons pas sur un petit excédent de tems en tems.

La lettre de l'abbé de la Ville est assurément bien flatteuse pour moi; je l'ai aimé quoi qu'ennemi, et comme tel, je l'ai estimé assez pour le craindre; mais depuis qu'il nous a été permis d'être bons amis, j'ai conservé pour lui les mêmes sentimens, épurés de cet alliage, qu'y met toujours la crainte. Faites-lui, je vous en supplie, madame, mille complimens de ma part quand vous le verrez. J'espère que dans le país d'où il datte sa lettre, son mérite et ses talens sont aussi bien recompensés, qu'ils y doivent être connus: pour finir, demandez vous à vous-même ce que je vous dois être, et soyez persuadée, madame, que je le suis.

LETTRE